

联合国



安全理事会

正式记录

第二十五年

第一五四八次会议

一九七〇年七月二十二日

纽约

目次

	页次
临时议程(S/Agenda/1548)	1
主席的发言	1
通过议程	1
南非共和国政府的种族隔离政策在南非引起的种族冲突问题:	
一九七〇年七月十五日阿尔及利亚、布隆迪、喀麦隆、中非共和国、乍得、刚果(民主共和国)、达荷美、赤道几内亚、埃塞俄比亚、加蓬、加纳、几内亚、印度、象牙海岸、肯尼亚、利比里亚、利比亚、马达加斯加、马里、毛里塔尼亚、毛里求斯、摩洛哥、尼日尔、尼日利亚、巴基斯坦、刚果人民共和国、卢旺达、沙特阿拉伯、塞内加尔、塞拉利昂、索马里、苏丹、多哥、突尼斯、乌干达、阿拉伯联合共和国、坦桑尼亚联合共和国、上沃尔特、南斯拉夫和赞比亚代表给安全理事会主席的信(S/9867)	1

说 明

联合国文件都用英文大写字母附加数字编号。凡是提到这种编号，就是指联合国的某一个文件。

安全理事会文件(编号 S/…)通常刊载于每三个月印行一次的《安全理事会正式记录补编》内。文件全文或有关资料可按日期在补编内查阅。

安全理事会决议依照一九六四年所通过的体制编号，刊载于每年一卷的《安全理事会决议和决定》中。新体制于一九六五年一月一日起全部实施，并追溯适用于以前通过的决议。

第一千五百四十八次会议

一九七〇年七月二十二日星期三上午十时三十分在纽约举行

主席：吉列尔莫·塞维利亚·萨卡萨先生

(尼加拉瓜)

出席者有下列国家代表：布隆迪、中国、哥伦比亚、芬兰、法国、尼泊尔、尼加拉瓜、波兰、塞拉利昂、西班牙、叙利亚、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国和赞比亚。

临时议程(S/Agenda/1548)

1. 通过议程。
2. 南非共和国政府的种族隔离政策在南非引起的种族冲突问题：

一九七〇年七月十五日阿尔及利亚、布隆迪、喀麦隆、中非共和国、乍得、刚果(民主共和国)、达荷美、赤道几内亚、埃塞俄比亚、加蓬、加纳、几内亚、印度、象牙海岸、肯尼亚、利比里亚、利比亚、马达加斯加、马里、毛里塔尼亚、毛里求斯、摩洛哥、尼日尔、尼日利亚、巴基斯坦、刚果人民共和国、卢旺达、沙特阿拉伯、塞内加尔、塞拉利昂、索马里、苏丹、多哥、突尼斯、乌干达、阿拉伯联合共和国、坦桑尼亚联合共和国、上沃尔特、南斯拉夫和赞比亚代表给安全理事会主席的信(S/9867)。

主席的发言

1. 主席：今天波兰人民共和国正在庆祝民族解放日。值此时节，我谨向库瓦加大使表达安理会的祝贺，并请他向国务委员会主席斯彼哈尔斯基先生转达

安理会的问候，对他本人的健康和波兰人民的繁荣表示我们最美好的祝愿。

通过议程

议程通过。

南非共和国政府的种族隔离政策在南非引起的种族冲突问题：

一九七〇年七月十五日阿尔及利亚、布隆迪、喀麦隆、中非共和国、乍得、刚果(民主共和国)、达荷美、赤道几内亚、埃塞俄比亚、加蓬、加纳、几内亚、印度、象牙海岸、肯尼亚、利比里亚、利比亚、马达加斯加、马里、毛里塔尼亚、毛里求斯、摩洛哥、尼日尔、尼日利亚、巴基斯坦、刚果人民共和国、卢旺达、沙特阿拉伯、塞内加尔、塞拉利昂、索马里、苏丹、多哥、突尼斯、乌干达、阿拉伯联合共和国、坦桑尼亚联合共和国、上沃尔特、南斯拉夫和赞比亚代表给安全理事会主席的信(S/9867)

2. 主席：按照安理会以前作出的决定，并经安理会同意，我请毛里求斯、索马里、印度、加纳和巴基斯坦代表参加这次辩论，但无表决权。

3. 鉴于安理会议席座位有限，按照过去在类似情况下所遵循的惯例，我请毛里求斯、索马里、印

度、加纳和巴基斯坦代表在安理会会议厅一侧为他们保留的座位就座，在轮到他们发言的时候，再请他们在安理会议席就座。

应主席邀请，R. K. 兰普尔先生(毛里求斯)、J. S. 特贾先生(印度)和 R. M. 阿克韦先生(加纳)在为他们保留的座位就座。

4. **主席：**在请名单上第一位发言人讲话之前，我愿提请安理会注意文件 S/9882，其中载有布隆迪、尼泊尔、塞拉利昂、叙利亚和赞比亚共同提出的一份决议草案。

5. **梅西亚先生(西班牙)：**主席先生，首先我谨向你致以敬意。我还想向你保证，西班牙代表团一定提供合作。你来自一个与我国保持着密切关系的西班牙血统国家，我国代表团为有你这么一位杰出的大使来指导安理会的辩论而感到自豪。主席先生，请接受我国代表团的祝愿，并请接受我们对你提及我国国庆一事所表示的感激。你英明能干地主持着我们的辩论，对此我们也要表示感谢。

6. 我也要安理会六月份主席尼泊尔大使十分能干地履行了自己的职责表示同样的赞赏与感激之情。

7. 今天正值波兰国庆节，我能向波兰大使转达西班牙代表团的良好祝愿，也感到荣幸。

8. 我们应四十个国家的要求(S/9867)，在此开会审议南非共和国政府的种族隔离政策在南非引起的种族冲突问题。有这么多的国家提请安全理事会注意这一特殊局势，谁也不会不意识到其中的特别重大意义。这个事实证明我们共同觉察到这个项目的重要性。正如尼泊尔大使卡特里指出的那样，这是一个在受挫的心情中发出来的警告，绝不能等闲视之。我们也认为，这一问题由安全理事会加以极为缜密的审议是理所当然的事，因为安全理事会的主要使命就是维护国际和平与安全，以及维持国与国之间的正常关系。

9. 在这方面，我国代表团不能不指出种族隔离特别委员会^①主席索马里大使法拉赫所发挥的作用。他曾遵照安全理事会第 181 (1963)号、182 (1963)号

和 191 (1964)号决议〔见S/9858〕，提请安理会注意这一局势。

10. 我所提及的那封信的签字国，以及在这次关于严格执行对南非禁运武器——因为这些武器被用来使种族隔离政策永久存在下去——的辩论过程中发言的其他代表团，都表示了深切的不安，对此，我国也有同感。

11. 我国代表团在此时此地首先要说的是，它认为自己有重大的责任和义务来注视这次辩论，并且现在就参与这一辩论，因为按照定义，这样做是基于一切人、一切种族一律平等的原则之上的。这个概念就是我国哲学的核心，也是我国处世行事的根本。如果没有这项一切人不论出身、种族或文化而无分贵贱、权利均等的原则，那末，西班牙历史和西班牙这个民族也就没有存在的理由了。我们要自豪地说，我们认为自己是大西班牙民族的一员，对于我们来说，什么隔离概念，什么种族主义概念，统统都是不可思议的。

12. 为此，我们将支持一切有助于捍卫这些准则的及时而适宜的倡议。过去我们在许多场合已这样做了。且不谈别的，单就在联合国范围而论，我们不妨提一下西班牙所采取的立场：每当大会审议这个问题时，西班牙总是激烈地反对种族歧视和种族隔离。然而在这个问题上，西班牙不只是局限于发表一些讲话或投票赞成某些决议。它是承担了具体的国际义务的，例如一九六八年九月十三日，它曾在消除一切形式种族歧视国际公约^②上签了字，从而有助于建立国际机构，使种族平等成为现实。

13. 正如其他代表在这次辩论中经常提到的那样，在种族隔离问题上，安全理事会的立场是十分鲜明的，它一直敦促会员国不要给南非运送武器去支持这种政策。尽管如此，罪恶昭彰的种族歧视显然仍在那个国家里存在。巴基斯坦代表在星期一所作的耐人寻味的发言中，提到了这个问题的基本方面，即安理会甚至联合国本身的权威与威望；我认为可以这么讲，他提得极为恰当。夏希大使说：

“……安全理事会在当前这个问题上如何动

^①关于南非共和国政府种族隔离政策特别委员会。

^②见大会第 2106A(XX)号决议，附件。

作，将在很大程度上决定存在了二十五年之久的联合国今后是以一个更强大的还是更软弱的组织出现于世。”〔第一五四六次会议，第146段。〕

14. 请允许我再说一遍，我国代表团确实认为，最根本的一条就是要尊重安全理事会的决定和大会的决议。倘若它们的决定得不到尊重，联合国的前途就会受到威胁，对它的各个机构的信任就会遭到损害。为此，我们务必好生想一想哥伦比亚大使巴列霍·阿维莱斯所说的话。他建议我们认真研究一下联合国各个机构的效用，并考虑加强这些机构的种种办法。

15. 另外，我们切不要忘记，联合国所通过的各项决定，都是与某些特定事件相关联的，事件制约决定，而一项决定要有效的话，又必须妥善地处理事件。因此，在我国代表团看来，不管我们采取什么措施，若要有效，那就必须注意这些措施是否切实可行。

16. 最后我想申明，西班牙是一贯严格遵守宪章第二十五条的。根据这项条款的规定，那些委派我们到这儿来的国家，即那些联合国会员国，都同意依宪章的规定接受并履行安全理事会的决议。

17. 刘先生(中国)：主席先生，首先我谨向你致以我国代表团的热烈祝贺和良好祝愿。你在担任这一崇高职位时所显示的风格与智慧，只有在长期的杰出的外交活动中才能够获得。你在就职辞中，已为我们的审议指明了方向。

18. 我也要利用这个机会，对前任主席尼泊尔大使在主持安理会六月份事务期间所表现的楷模行为表示我国代表团的赞赏。

19. 在种族隔离问题上，我毋需赘述我国代表团的观点。我只要说一句话就够了：任何形式的种族歧视都是与我国的文化与传统格格不入的。我们对南非的种族隔离制度更感到特别可恶。我也许可以再说一句：在这个制度的受害者中间，有一定数量的华裔居民。

20. 就单单种族歧视而言，那是在许多社会里都可以发现的。然而种族隔离并不单纯是种族歧视：它已成了有权的少数人决意要使绝大多数人永远处于

屈从地位的一种官方政策。更使人感到震惊的是，在南非，这种政策已经上升为一种伦理原则，并且是以欧洲文明的名义来实施的。在其他社会近年来已在千方百计根除种族主义祸害的同时，南非反而在运用整个国家权力机器去实施一整套镇压措施，这些措施既与时代精神格格不入，也与南非作为联合国会员国所承诺的义务大相径庭。

21. 多年来，联合国对南非政府一贯采取规劝政策，希望理智与良知最终能够取胜。可是在劝说南非政府放弃其种族隔离政策方面，集体努力与个别努力均属徒劳。十分明显，虔诚的希望阶段早已过去。鉴于南非这种不合作态度，安全理事会于一九六三年八月通过了第181(1963)号决议，在宣布“南非情势严重扰乱国际和平与安全”之后，严正促请一切国家今后“停止对南非出售并运送武器、各种弹药及军用车辆”。后来，安全理事会在一九六三年十二月第182(1963)号决议中，又扩大了禁运范围，包括停止“出售并运送供在南非制造并保养武器及弹药之设备及材料”。

22. 正如前面许多发言人所指出的那样，武器禁运并未获得多大的成功。相反，自从实行禁运以来，南非的军事力量在这些年里实际上是增强了。与此同时，南非共和国政府一直在加强种族隔离的势头，并扩大这种制度的实施范围。南部非洲的局势每况愈下，种族冲突已含有威胁成分。只要种族隔离制度继续存在下去，那末，在非洲独立国家与南非共和国之间爆发一场全面冲突的危险性势必增长。安全理事会当然不能让局势恶化到不可挽回的地步。

23. 有人提到，用于对外防御的武器和用以安内的武器是有区别的。前几天，联合王国外交和联邦事务大臣亚历克·道格拉斯-霍姆爵士在声明英国政府为了履行西蒙斯敦协定^⑤而向南非输出“某些有限种类武器”的意图时，曾大谈这种观点。他特别强调英国政府并不同情南非的种族政策，而且“不论在任何情况下，都不会向南非出售用于强化种族隔离政策和用于国内镇压的武器”。然而在我国代表团看来，这

^⑤关于移交西蒙斯敦海军基地协定：见《联合王国政府与南非联邦政府关于防务问题的换文，一九五五年六月》(伦敦，皇家文书局，英王敕颁文件第9520号)。

种区别是毫无本质差异的。用于对外防御的武器总是可用来强化国内镇压手段的。这两者之间从来就没有明确的界线。

24. 几天之前，联合王国代表在安理会的发言中要我们确信“尚未作最后决定，还得跟有关政府继续进行磋商”〔第一五四六次会议，第19段〕。但是不管作出什么样的最后决定，事实依然如此：若得不到联合王国全面的、无保留的支持，对南非实行任何武器禁运都是不可能获得成功的。

25. 在我国代表团看来，安全理事会在一九六三年和一九六四年所实行的武器禁运是朝着正确方向迈出的一步，也是具有重大政治意义的一步。联合国全体会员国都应不折不扣地贯彻执行。一切破坏和违反禁运的做法都必须予以反对。此外，我国代表团准备支持能使禁运更为有效的一切积极可行的建议。然而，我们同时也十分清楚，若无主要军事强国的慷慨合作，全面的、强制性的武器禁运即使能获得安全理事会通过，它也只能引起虚假的希望。这一点安理会最好加以深思。

26. 姆旺加先生(赞比亚)：在星期一〔第一五四六次会议〕和星期二〔第一五四七次会议〕，我国代表团全神贯注地听取了联合王国代表和法国代表关于对南非法西斯政府实行极为必要的武器禁运问题的发言。联合王国代表的发言只能进一步证实我早先对英国政府的不良意图所怀的担心。从英国外交大臣两天前在议会里的发言以及和英联邦成员国政府进行的磋商中可以清楚地看出，事实上已经作出了向南非出售武器的决定。现在出现的情况实际上是英国政府在放出试探气球，其最终目的是想和缓一下那个即将公诸于众的、实际存在的决定的政治影响。

27. 英国外交大臣亚历克·道格拉斯-霍姆爵士说，英国政府准备考虑向南非输出“某些有限种类武器，只要这些武器是被用于跟航线安全直接有关的海上防御”。过去我们认为，现在我们仍这样认为：为海军目的而提供的武器和为强化南非种族隔离政策与国内镇压而提供的武器是无法加以区分的。上星期五〔第一五四五次会议〕我曾援引英国国防大臣卡林顿勋爵的发言来支持我们对这个问题的立场。我们反对向

南非供应任何武器这种国家政策，因为对非洲大陆的和平与安全来说，南非已成为一个确实无疑的威胁。英国政府说什么苏联海军在南大西洋和印度洋上的出现，是这项已宣布的、重新向南非出售武器的政策的基本决定因素，我们断然不能接受这种论点。我们认为，这是一种无耻的遁辞，想掩盖英国政府在这个问题上的险恶用心。

28. 完全有理由怀疑，希思政府所宣布的向南非种族主义政府出售武器的意图，完全是出于种族的和经济的考虑。英国的这种背信弃义行径，以及它对被压迫的种族隔离受害者和其生存受到南非威胁的非洲国家所怀的担心采取这种麻木不仁的态度，显然使得南部非洲无法实现和平与和平变革。它增强了南非把种族隔离政策扩展到目前疆界以外去的能力。赞比亚政府最强烈地谴责一切旨在保全南非和南部非洲其他白人少数政权的措施，其中包括英国政府所宣布的那些措施在内。

29. 我国政府愿意等待法国代表进一步阐明他昨天所作的关于法国政府正在考虑采取旨在避免给非洲国家特别是赞比亚的安全带来任何危害的另外一些措施的发言。然而在这方面我想说明，仅仅谴责种族隔离是不够的，鉴于这点，我希望法国政府完全停止给决意要消灭我们作为黑色人种而存在的那个政权提供武器。

30. 说了这些之后，现在我要愉快地代表布隆迪、尼泊尔、塞拉利昂、叙利亚和我国代表团提出列入文件S/9882中的决议草案。在这方面我想说明一下，在分发下去的文本中，由于疏忽之故，第4段(e)被漏掉了。我把它读一读，以便载入记录。第4段(e)全文如下：

“禁止投资制造武器及弹药、飞机、海军舰艇或其他军事车辆，或在技术上予以协助”。

我相信会作出适当的修正去把决议草案的这一段包括进去的。

31. 我刚才正式提出来的决议草案，旨在重申以前安全理事会关于对南非实行武器禁运的各项决议。其次，它旨在采用执行部分第4段(a)、(b)、(c)、(d)、(e)、(f)、(g)中所规定的起码措施去加强武器

禁运。我愿公开表示，我们将一如既往，随时准备与安全理事会理事国为改进文本而进行直接的磋商。

32. 我们想说清楚，这项决议草案只能看作是在当前情况下我们所能期望的最低要求。南非的局势是十分严重的，它要求采取更为严厉的措施。然而我们意识到，在这个重大问题上，有必要维持安理会的一致；我们也意识到，我们对可恨的种族隔离政策应该坚持一致的谴责，因为这种制度业已成为难以言状的为害人类的罪行。我们的目标既异常有节制，又异常明确，因此我代表布隆迪、尼泊尔、塞拉利昂、叙利亚和我国代表团提请安全理事会一致通过这项决议草案，确实是一件光荣的义务。

33. 提案国希望明天就能对决议草案进行表决。

34. **主席：**我们注意到赞比亚代表关于决议草案的发言。

35. 名单上下一位发言人是毛里求斯代表。现在我请他在安理会议席就座，向安理会讲话。

36. **兰普尔先生(毛里求斯)：**主席先生，我感谢你让我再次在安理会上发言。我这次发言很简短，因为我仅想对赞比亚代表将决议草案(S/9882)提请安理会审议一事表示附议。

37. 我在上星期五〔第一五四五次会议〕发言时，曾对南非军队大规模增加武器所造成的南部非洲局势表示了非洲国家的愤慨与忧虑。据我们看来，这种局势需要安全理事会采取强硬而果断的行动。

38. 赞比亚代表刚才提出的那份决议草案，并没有把我们所主张的一切条款都包括进去。然而，我们仍同意把它视为一个折衷方案，希望它能为全体理事国所接受。

39. 我们希望在审议南部非洲局势的时候，应联系自由战士部队与该地区种族主义白人少数政权的武装部队之间的激烈冲突，也应考虑到南非的军事加强已成为非洲独立国家特别是那些邻国的安全与主权的一个真正威胁。在这方面，我们感激地注意到法国代表对非洲国家尤其是赞比亚的安全所表示的关心。

40. 因此，我们希望安理会能够认识到南非军队的增加武器所造成的局势已成为国际和平与安全的一个严重威胁，能够认识到加强武器禁运的必要性。

41. 我们相信，决议草案执行部分第4段所建议的那些措施，如能得到所有国家执行的话，一定会大大削减南非的军事力量。非洲国家希望安全理事会全体理事国勇敢地承担自己的职责，采纳这些措施。

42. **库瓦加先生(波兰)：**主席先生，我不揣冒昧地要求再作一次虽然简短但极为诚恳的发言。我这样做，目的是为了最衷心地感谢你就波兰国庆节日向波兰人民共和国国务委员会主席和波兰人民所表示的极为亲切的祝贺。对西班牙代表我也要表示由衷的感谢。

43. **主席先生，**请你放心，我一定向波兰国务委员会主席转达你的良好祝愿。

44. **主席：**名单上没有发言人了，假如不再有其他代表想发言，我打算宣布休会。

45. 经过适当磋商之后，我可以通知安理会各位理事国，代表们同意下次会议定于明天七月二十三日星期四下午三时三十分举行。

上午十一时四十五分散会。

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم. استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف.

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
